

Douanla Blakou Lorielle

Translator, Subtitler, Transcriptionist

✉ douanladorielle@gmail.com ☎ +237651344255 📍 Douala, Cameroon 🇨🇲 Cameroonian
👤 Married 👩 Female in linkedin.com/in/lorielle-douanla-58a461213 🐦 @Lorie_Douanla
📄 Lorielle Douanla

Profile

I am a freelance translator with three years of experience. I cherish my clients and seeing them always satisfied is my deeper desire. With experience acquired during my training in schools and on the field, I provide quality translation in several domains such as medical, automotive, intellectual property, cryptocurrency, etc.

Languages

English

3/3+

French (Canada)

3/3+

French (France)

C2,4+

Spanish

A1

Organizations

United Nations, *Volunteer translator* [🔗](#) 07/2021 – present

Charity Translation, *Volunteer translator* 07/2022 – present

Translators Without Borders, *Volunteer translator* [🔗](#) 05/2022 – present

Translators Without Borders (TWB) is an NGO that helps people in need around the world by providing them with vital information regardless of their respective linguistic backgrounds. I have provided them with close to 30,000 words, translating and subtitling from English into French (France), French (Canada), French (Congo)

Professional Experience

Translator intern, *The Perfectionist* [🔗](#) 08/2021 – 09/2021
translation, subtitling, and transcription, proofreading of several documents and scientific articles from English to French and French into English. Yaounde, Cameroon

Machine translation post editing 08/2019 – 10/2019
proofread a text in the field of automotive

Freelance translation, *ColumbusLang* 03/2023 – 04/2023
Translation and proofreading of a 10768 project from English (US) into French (Africa) in the field of automobile sales. Florida, United States

Subtitler, *Freelance* [🔗](#) online, online
35 hours of intralingual and interlingual subtitling with local and foreign clients. From setting in-cues and out-cues to a simple translation of already transcribed characters' speech.

Transcription, *Freelance* [🔗](#)
Close to 70 hours of audios and videos transcribed in the field of law, medical, twitter space on cryptocurrency, etc.

Courses

Empowered Aid: Transforming Gender and Power Dynamics in the Delivery of Humanitarian Aid, *The Global Women's Institute, The George Washington University* 2023








Introduction to Humanitarian Translation for the TWB Community, *Translators Without Borders* [↗](#) 2022

Introduction to Machine translation and Post Editing, *Translators Without Borders* [↗](#) 2022

Certificates

- Teaching English as Foreign Language [↗](#)
- Bachelor's Degree in Bilingual Letters (French and English)
- Master's Degree in English Language and Literature
- Master's Degree in Translation Studies

Skills

SDL Trados		Subtitle Edit	
MemoQ		Subtitle Workshop	
Spot		f4transcript	
Aegisub			

Interests

- Medical translation, finance, automotive, Intellectual property, website localisation, computer security, cryptocurrency